Mo Ko Kahan Dhundhe Re Bande

Hindi poem by Kabir
English translation by Rabindrinath Tagore
music by Narayan Waldman

-- from http://wahiduddin.net --

capo 3

Written in phonetic transliteration… o as ocean, u as in but, aa as in father, n is a virtually silent nasalized sound as in sing, oo as cool, ay as in may

Am                          Fmaj7           E7           Am
Mo ko   kuhaan   dhoondhay   ray  bunday
Am                          Fmaj7           E7           Am
Mo ko   kuhaan   dhoondhay   ray  bunday
Am                          Dm                E             Am
Mo ko   kuhaan   dhoondhay   ray  bunday
Am                          Fmaj7           E7           Am
Mo ko   kuhaan   dhoondhay   ray  bunday

Hindi Lyrics:      English Lyrics:
1. moko kuhaan dhoondhay    1. where do you seek me
2. ray bunday      2. here I am
3. moko kuhaan dhoondhay    3. where do you seek me
4. ray bunday      4. here I am
5. moko kuhaan dhoondhay   ray bunday  5. here I am, here I am
6. moko kuhaan dhoondhay   ray bunday  6. where do you seek me, here I am

Movements:
1. start on left foot, circle walking left, right hand on heart, left hand on back (heart) of person in front of you
2. individual spin to the left
3. start on left foot, circle walking left, right hand on heart, left hand on back (heart) of person in front of you
4. individual spin to the left
5. individual spin right, moving slightly outward (while singing the higher verse)
6. eight steps in, holding hands, raising arms, letting go and fully extending arms to the heavens.
Optional 2-finger chords on 3\textsuperscript{rd} and 4\textsuperscript{th} strings (first number is 3\textsuperscript{rd} string fret, second number is 4\textsuperscript{th} string fret… number of frets above the capo):

\begin{align*}
5/7 & \quad 2/3 & \quad 4/6 & \quad 5/7 \\
Mo & \quad ko & \quad kuhaan & \quad dhoondhay & \quad ray & \quad bunday \\
5/7 & \quad 2/3 & \quad 4/6 & \quad 5/7 \\
Mo & \quad ko & \quad kuhaan & \quad dhoondhay & \quad ray & \quad bunday \\
9/10 & \quad 10/12 & \quad 7/9 & \quad 9/10 \\
Mo & \quad ko & \quad kuhaan & \quad dhoondhay & \quad ray & \quad bunday \\
5/7 & \quad 2/3 & \quad 4/6 & \quad 5/7 \\
Mo & \quad ko & \quad kuhaan & \quad dhoondhay & \quad ray & \quad bunday
\end{align*}

**Attunement:**

Born in Benares around 1440 to Muslim parents, Kabir became a disciple of Ramananda, a Hindu ascetic. His poetry depicts the influence of both religions on him. He was a weaver by profession, but in the eyes of his followers he was both a Sufi and a Brahman saint.

The following translation is from *Songs of Kabir* translated from the Hindi by Rabindranath Tagore, the Indian poet and philosopher who won the Nobel Prize for literature in 1913. In 1915 Tagore’s translation of the *Songs of Kabir* was published and introduced these mystical poems to the world outside of India.

O servant, where dost thou seek Me?
Lo! I am beside thee.
I am neither in temple nor in mosque:
I am neither in Kaaba nor in Kailash:
Neither am I in rites and ceremonies, nor in Yoga and renunciation.
If thou art a true seeker, thou shalt at once see Me: thou shalt meet Me in a moment of time.
Kabir says, "O Sadhu! God is the breath of all breath."

These lines are quite similar to Jesus’ words in the gospel of Luke 17:20-21 -

And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

And also strikingly similar to these verses from the Qur'an:

wheresoever ye turn there is the face of Allah. --- 2:115
We are nearer to him than his jugular vein --- 50:16
He is with you wherever you are --- 57:4
moko (rhymes with “so so”) = me
kahan (ku haa n) = where (u as in but, aa as in father, n is a virtually silent nasalized sound as in sing)
dhundhe (dhoond hay) = search (oo as in cool, n is a virtually silent nasalized sound as in sing)
re (ray) = O’ (r is rolled as spoken in Spanish, ay as in may)
bande (bun day) = servant, or in a poetic sense, mankind

mai(n) ( my n ) = I , myself (ai as in aisle, but sometimes pronounced like e in men)
to (rhymes with so) = Lo (soft t as spoken in Spanish almost a d, )
tere (tay ray) = your (soft t as spoken in Spanish almost a d, o as in ocean)

tere (tay ray) = your (soft t as spoken in Spanish almost a d, o as in ocean)

( see http://www.boloji.com/kabir/mysticsongs/km1.htm) --

Where do you search me?
I am with you
Not in pilgrimage, nor in icons
Neither in solitudes
Not in temples, nor in mosques
Neither in Kaba nor in Kailash
I am with you o man
I am with you
Not in prayers, nor in meditation
Neither in fasting
Not in yogenic exercises
Neither in renunciation
Neither in vital force nor the body
Not even in the ethereal space
Neither in the womb of Nature
Not in the breath of the breath
Seek earnestly and discover
In but a moment of search
Says Kabir, Listen with care
Where your faith is, I am there.

Moko Kahan Dhundhe Re Bande
Main To Tere Paas Mein
Na Teerath Mein, Na Moorat Mein
Na Ekant Niwas Mein
Na Mandir Mein, Na Masjid Mein
Na Kabe Kailas Mein
Main To Tere Pass Mein Bande
Main To Tere Pass Mein
Na Main Jap Mein, Na Main Tap Mein
Na Main Barat Upaas Mein
Na Main Kiriya Karm Mein Rehta
Nahin Jog Sanyas Mein
Nahin Pran Mein Nahin Pind Mein
Na Brahmand Akas Mein
Na Mein Prakuti Prawar Gufa Mein
Nahin Swasan Ki Swans Mein
Khoji Hoye Turat Mil Jaoon
Ik Pal Ki Talas Mein
Kahet Kabir Suno Bhai Sadho
Mein To Hun Viswas Mein

मोको कहां दुल्हे रे बन्दे में तो तेरे पास में
मेि नीरथ में ना मूरत में
ना एकान्त निवास में
ना मंदिर में ना मस्जिद में
ना काबे कैलाश में
में तो तेरे पास में बन्दे में तो तेरे पास में
में जप में में तप में
में वरत उपास में
में किरिया कर्म में रहता नहिं जोग सन्तास में
नहिं प्राण में नहिं पिंड में
ना ब्रह्मांड आकाश में
ना में प्रकृति प्रवार गुफा में
नहिं त्वारों की त्वार में
खोजि हों तुरत मिल जाउं
इक पल की तालास में
कहत कबीर गुनों भई साधो
में तो हूँ विशव में

Oct 4, 2002

doc aug 19, 07